

Académie de Toulouse

EVALUATION D'ALLEMAND FIN CYCLE 3

LIVRET A L'ATTENTION DE L'ENSEIGNANT

- 1 - Consignes de passation et commentaires
- 2 - Fiche récapitulative par classe (à récupérer sur le fichier excel « saisie des résultats »)
- 3 - Exercices :
 - compréhension de l'oral
 - compréhension de l'écrit
 - production d'écrit
 - expression orale

Mai 2009

ACADEMIE DE TOULOUSE
EVALUATION EN LANGUES VIVANTES FIN CM2
ALLEMAND
ANNEE SCOLAIRE 2008-2009

A l'attention des enseignants des écoles chargés de la passation des tests

Il a été décidé au niveau académique de faire une évaluation en fin de CM2 pour vérifier les compétences acquises au cours du cycle 3. En aucun cas elle ne doit être comptabilisée dans les résultats trimestriels de l'élève.

L'appareil d'évaluation comprend :

- un « document élève » ;
- un « document enseignant » ;
- une fiche d'évaluation individuelle ;
- une fiche d'évaluation récapitulative ;
- un CD audio.

CONSEILS POUR LA PASSATION DES TESTS

La passation a lieu entre le 4 mai et le 5 juin. La remontée des résultats est attendue avant le 12 juin.

L'évaluation est scindée en 3 parties.

1 – Compréhension orale : cette partie consiste en un enregistrement en durée réelle comprenant consignes, exemples et exercices.

2 – Compréhension écrite et production écrite : il conviendra de lire les consignes avec les élèves et de s'assurer qu'ils les ont bien comprises. Pour la *situation 2, item 2* et la *situation 3, item 1* l'exemple proposé devra être corrigé par l'enseignant.

Temps imparti :

- situation 2, item 1 : 7 minutes
- situation 2, item 2 : 6 minutes
- situation 2, item 3 : 6 minutes
- situation 2, item 4 : 10 minutes
- situation 3, item 1 : 6 minutes
- situation 3, item 2 : 10 minutes

Le temps imparti est la durée maximum prévue pour l'exercice (consigne, exemple et correction de l'exemple inclus). Si tous les élèves ont fini avant, passer à l'exercice suivant.

3 - Expression orale : en deux activités langagières, interaction et parler en continu.

Les fiches individuelles seront remplies par l'enseignant. Elles renseigneront les élèves sur leurs acquis.

La fiche récapitulative sera remplie par l'enseignant.

CONSIGNES DE CORRECTION ET D'ENVOI DES RESULTATS.

Pour la correction, l'enseignant s'appuiera sur les codes de correction ci-joints.

N.B. : l'orthographe ne sera pas sanctionnée pour la partie "compréhension écrite" ; par contre elle le sera pour la partie "production écrite".

L'enseignant complètera ensuite :

- la grille d'évaluation ci-jointe (à conserver)
- la grille récapitulative par classe qu'il trouvera dans le fichier excel nommé « saisie des résultats ».

Il s'agit pour les enseignants de regrouper les résultats de toutes les classes d'une même langue sur un fichier unique (fichier excel « saisie des résultats ») et d'envoyer celui-ci à l'Inspection Académique à l'adresse de son département.

Codage pour la correction (ALLEMAND)

Situation 1-1 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis	Situation 1-2 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis
Situation 1-3 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis	Situation 1-4 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis
Situation 1-5 Code 1 : 3 ou 4 réponses : Acquis Code 2 : 2 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : 1 réponse : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis	Situation 1-6 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis
Situation 2-1 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis	Situation 2-2 Code 1 : 4 réponses : Acquis Code 2 : 2 ou 3 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : 1 réponse : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis
Situation 2-3 Code 1 : 3 ou 4 réponses : Acquis Code 2 : 2 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : 1 réponse : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis	Situation 2-4 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis
Situation 3-1 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis	Situation 3-2 Code 1 : 5 ou 6 réponses : Acquis Code 2 : 3 ou 4 réponses : En cours d'acquisition Code 9 : <3 réponses : A renforcer Code 0 : 0 réponse exacte ou absence de réponse : Non acquis

Situation 4-1, 4-2 et 5

voir codage page expression orale

1. COMPREHENSION DE L'ORAL

Exercice 1.1. : Repérer l'accent de mot

sieben ; elegant ; bezahlen ; **Weihnachten** ; reparieren ; einverstanden

Exercice 1.2. : Discriminer des sons voisins

Script de l'enregistrement :

	a	b	c
Exemple : <i>Hund</i>	<i>Hund</i>	<i>und</i>	<i>Hund</i>
1 : alt	alt	Halt	alt
2 : Mitte	Miete	Mitte	Mitte
3 : Kirsche	Kirsche	Kirsche	Kirche
4 : fahren	fahren	Fach	fahren
5 : heiß	Eis	heiß	heiß
6 : zehn	zehn	zehn	sehen

	a	b	c
Exemple	X		X
1	X		X
2		X	X
3	X	X	
4	X		X
5		X	X
6	X	X	

Exercice 1.3. : Associer questions et réponses. Les questions et réponses sont lues deux fois.

1. **Wie heißt du?**
A) Eine Katze
B) Anna
C) Elf

2. **Wie alt bist du?**
A) Ich bin müde
B) Ich trinke Milch
C) Ich bin zwölf

3. **Wo wohnst du?**
A) In Hamburg
B) Aus München
C) Mit dem Auto

4. **Wann hast du Geburtstag?**
A) am Meer
B) im Juni
C) um sieben

5. **Was machst du gern?**
A) Ich spiele Fußball
B) Ich bin krank
C) Ich habe Hunger

6. **Wie ist das Wetter?**
A) Es regnet
B) Nein, danke
C) Mir geht's gut

Exercice 1.4. : Identifier des mots connus

	Dessin 1	Dessin 2	Dessin 3
Exemple : Gib mir das Buch!		X	
1. Ich esse einen Apfel	X		
2. Das Kind mag schwimmen			X
3. Der Opa trägt eine Brille			X
4. Die Hose kostet 28 Euro		X	
5. Schau mal!		X	
6. Wie süß ist meine Katze!			X

Exercice 1.5. : Identifier une situation de communication

Script de l'enregistrement :

(Les phrases sont lues une fois globalement, puis une fois avec des pauses entre elles)

1. Das Mädchen hat Durst. Sie möchte etwas trinken.
2. „Spiel doch! Du bist dran!“
3. „Die Musik ist so schön. Komm und tanz mit mir!“
4. Das Kind ist traurig. Das Bein tut ihm weh.

Corrigé:

A = 4 ; B = 1 ; C = 2 ; D = intrus ; E = 3

Exercice 1.6. : Repérer des informations

Script de l'enregistrement

(Le texte est lu **trois fois**)

„Ich heiÙe Florian Müller. Ich bin 15. Ich komme aus Berlin. Ich habe eine Schwester. Zu Hause haben wir einen Hund. Ich telefoniere gern mit meinen Freunden. Ich mag Videospiele und Technomusik. Ich möchte Pilot werden.“

Consignes: après chaque écoute, laisser à l'élève 30 secondes pour compléter.

Corrigé :

Nom : Müller	
Prénom : Florian	
Age : 15	
Ville : Berlin	
Animaux : un chien	
Loisirs : jeux vidéo et (musique) techno	
Métier envisagé : pilote	

2. COMPREHENSION DE L'ECRIT

Exercice 2.1. : Lire pour prélever des informations

Ville où habite Lena	Salzburg
Nombre de frères et sœurs	Zwei Schwestern / Deux sœurs
Profession du père	Musiker / Musicien
Loisirs de Lena	Radfahren und lesen / vélo et lecture
Date des vacances	August / août

Exercice 2.2. : Identifier les constituants de la phrase

1. Ich möchte basteln.
2. Ich möchte basteln.
3. Ich spiele nicht gern Flöte
4. Die Sonne scheint aber es ist kalt.
5. Ich trage einen Pulli er ist blau und weiß.

Exercice 2.3. : Vérifier des informations sur un dessin

- Heute habe ich Geburtstag!
- Ich bin sechs Jahre alt.
- Ich habe eine Schwester und einen Bruder.
- Oh, eine Puppe, das ist ja toll!

Exercice 2.4. : Prélever des indices sur un document authentique

- Das Fest ist in der Schule
- Das Fest ist am Dienstag
- Das Fest beginnt um 15 Uhr
- Die Kinder bringen Kuchen, Cola
- Die Kinder wollen singen, tanzen
- Sie brauchen Kassetten, CDs

3. ECRIRE (EXPRESSION ECRITE)

Exercice 3.1. : Compléter un texte lacunaire en trouvant les éléments pertinents

1. **Magst** du Fisch?
2. Wir **singen** ein Lied.
3. Ich **muss** einkaufen.
4. Lars **hat** eine Katze und einen Hund.
5. **Was** trinkst du gern? Limo oder Cola?
6. Ich kann **malen**.

Exercice 3.2. : Ecrire un courriel

4. EXPRESSION ORALE EN CONTINU

Durée totale des épreuves : 6 minutes

4-1 Reproduire un énoncé

Il n'y a pas de fiche élève.

Consignes de passation : Dire à l'élève évalué: « Tu vas entendre 3 énoncés enregistrés. Chacun sera dit 2 fois. Tu devras les répéter en respectant le modèle. »

Enoncé n° 1: Mein Vater kann gut kochen und spielt auch Tennis.

énoncé déclaratif : sons spécifiques dans « kochen » et « auch » / quantité vocalique/ diphtongues

Enoncé n° 2: Hast du Brötchen für mich?

énoncé interrogatif : sons spécifiques dans « Brötchen », H de hast / voyelles

Enoncé n°3: Du bist jetzt dran, zieh doch eine Karte!

énoncé injonctif : accentuation du « du » / sons spécifiques

Durée de l'épreuve : 1mn 30

Codage pour l'évaluation

	Caractéristiques pragmatiques	Intelligibilité et recevabilité linguistique
1	A mémorisé et restitué la majorité des éléments langagiers faisant sens	Prononce de manière intelligible, respecte rythmes, intonation, accentuation, phonèmes caractéristiques de la langue.
2	A partiellement mémorisé et restitué les énoncés en commettant des erreurs	La langue est globalement compréhensible. (on admet quelques erreurs.)
9	Produit des mots isolés ou des énoncés très parcellaires	La langue est très partiellement compréhensible (beaucoup d'erreurs, prononciation déficiente ou calamiteuse).
0	Ne produit pas ou s'exprime de façon inintelligible	

4-2. Expression orale en continu : auto-portrait

La fiche élève est incluse dans le fichier élève. L'élève en prend connaissance pendant une minute. La production orale du message se fera à l'aide de cette fiche.

Consignes de passation : (1 min pour prendre connaissance de la fiche)

Dire à l'élève évalué :

« **Tu vas parler de toi** en donnant ton nom, ton âge, ton lieu d'habitation, ton n° de téléphone, tu diras ce que tu aimes, n'aimes pas, ce que tu préfères ... etc . **Tu pourras aussi** parler de ta famille, de ton animal, de ta chambre. **La liste et les dessins suivants t'aideront à ne rien oublier.** »

Liste des éléments langagiers attendus: donner son nom, son âge, son lieu d'habitation, son n° de téléphone, dire ce que l'on aime, n'aime pas, ce que l'on préfère...etc.

Durée maximale de l'épreuve : 1mn 30 de prise de parole (+ 1mn de lecture de la fiche élève).

Durée de l'exercice : 2mn 30

Codage pour l'évaluation

	S'exprimer en Continu (critères pragmatiques)	Intelligibilité et recevabilité linguistique (critères linguistiques)
1	Fournit la majeure partie des informations attendues	S'exprime dans une langue globalement correcte (sur les plans grammaticaux, lexicaux* et phonologiques) *NB : utilise à bon escient le lexique connu qui est assez limité au niveau A1
2	Fournit des éléments d'information	S'exprime dans une langue compréhensible. (on admet des erreurs grammaticales, phonologiques et un vocabulaire lacunaire par rapport au référentiel A1)
9	Produit des mots isolés ou des énoncés très parcellaires	S'exprime dans une langue très partiellement compréhensible. (morphosyntaxe, prosodie, prononciation déficiente ou calamiteuse)
0	Ne produit pas ou s'exprime de façon inintelligible	

NB: Le bandeau 2 admet quelques erreurs à condition que la langue soit compréhensible et que l'élève ait fourni des éléments d'information.

Le bandeau 9 fait référence à des erreurs nombreuses et récurrentes, de plus le débit est ralenti, l'élève ponctue ses phrases d'hésitations, de « euh », la prononciation est souvent irrecevable.

5. Expression orale en interaction

Consignes de passation : (Consignes + temps de réflexion: 30 secondes)

Dire à l'élève évalué : « Tu es en vacances au bord de la mer et tu rencontres un jeune ; tu l'entends parler allemand avec ses parents et tu engages la conversation avec lui. Les dessins de l'auto-portrait sont là pour te guider. Salue-le et pose-lui quatre questions pour mieux le connaître (Il te répondra dans la mesure du possible). Il va ensuite te poser à son tour 4 questions, tu devras lui répondre. »

Situation du jeu de rôle à expliquer à l'élève : l'enseignant est « le nouveau camarade locuteur non francophone ».

Durée de l'épreuve : 2mn

Mise en oeuvre : 1mn 30

Liste des éléments langagiers attendus : demander et donner son nom, son âge, son lieu d'habitation, son n° de téléphone, dire ce que l'on aime, n'aime pas, ce qu'il préfère...

Remarques pour l'enseignant :

Pour apporter une réponse aux questions des élèves, il est nécessaire d'adopter la position authentique d'un natif. L'enseignant ne répond que s'il a compris.

Veiller à ce que l'élève complète ce qu'il a évoqué en continu au moment de l'activité en interaction ; Spectre large de questions possibles. Travailler sur les questions liées aux pictogrammes de l'auto-portrait.

Veiller à ce que l'élève complète ce qu'il a évoqué en continu au moment de l'activité en interaction, l'enseignant veillera à poser des questions sur les éléments qui ont fait défaut.

Important : c'est l'élève qui lance l'interrogatoire

Codage pour l'évaluation:

	Réagir et dialoguer Établir un contact social Demander et donner des informations	Intelligibilité et recevabilité linguistique
1	A posé 4 questions A répondu à 4 questions Utilise les formules de politesse et les civilités courantes	S'exprime dans une langue globalement correcte (sur les plans grammaticaux, lexicaux* et phonologiques) *NB : utilise à bon escient le lexique connu qui est assez limité au niveau A1
2	Ne fournit pas la totalité des questions et des réponses	S'exprime dans une langue compréhensible (on admet des erreurs grammaticales et phonologiques, un vocabulaire lacunaire par rapport au référentiel A1)
9	Produit des mots isolés ou des énoncés très parcellaires	S'exprime dans une langue très partiellement compréhensible (syntaxe, prosodie, prononciation déficiente ou calamiteuse)
0	Ne produit pas ou s'exprime de façon inintelligible	

Mise en garde : ne pas figer l'évaluation. Privilégier l'aspect conversation du domaine connu de l'élève au niveau A1= évaluer 2 formes de parole sur des thèmes simples.